Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной и Восточной Азии.
Вьетнам, Таиланд, Япония

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Армения, Ереван)
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Вьетнам, Таиланд, Япония, армяне, диаспора, архитектура, церковь, часовня, школа, надгробие, топонимика, лапидарные надписи.

Հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները Հարավ-Արևելյան եւ Արևելյին երկրներում.
Վիետնամ, Թաիլանդ, Ճապոնիա

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Հայաստան, Երևան)
gagikp@mail.ru

Ամփոփում՝ Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հարավ-Արևելյան եւ Արևելյին Ասիայի երեք երկրներին. Ճապոնիային, Վիետնամին ու Թաիլանդին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում Ճապոնիայի, Վիետնամի ու Թաիլանդի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակները, որոնց վերջում զետեղված են օգտագործված գրականության ցանկերը:
Հանգուցաբառեր՝ Վիետնամ, Թաիլանդ, Ճապոնիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, տապանաքար, տեղանուններ, արձանագրություններ:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in Countries of Southeast and East Asia.
Vietnam, Thailand, Japan

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Armenia, Yerevan)
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Countries of East and Southeast Asia: Japan, Vietnam and Thailand after which a list of literature is given.
Keywords: Vietnam, Thailand, Japan, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Gravestone, Toponyms, Inscription.

Вьетнам (вьетн. Việt Nam, англ. Vietnam), полная официальная форма – Социалистическая Республика Вьетнам (вьетн. Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam, тьы-ном 共和社會主義越南) – государство в Юго-Восточной Азии на полуострове Индокитай. Административный центр город Ханой. **Ханой** (вьетн. Hà Nội, тьы-ном 河内, дословно «город между рек» или «(место) окружённое рекой») – столица Вьетнама и второй по численности населения город страны.



С 1902 по 1945 годы – столица Французского Индокитая, с 1954 по 1976 годы – Демократической Республики Вьетнам (Северного Вьетнама).

История. **География**.

То, что армяне были знакомы со Вьетнамом, со времен знакомства с Китаем – это очевидно. Но каких-либо письменных упоминаний о том, что в средневековье или позднем средневековье здесь были основаны колонии, нам не известно.

Ныне во Вьетнаме проживает несколько армян и все в разных городах.

Церковь. **Организации**. **СМИ**.

Культовых, как впрочем и иных памятников на территории Вьетнама не имеется.

Образование.

Существует свидетельство о том, что на рубеже позднего средневековья и нового времени в одном из монастырей Вьетнама вплоть до современного периода преподавался армянский язык. По устному свидетельству одного из участников войны во Вьетнаме (1957-1975), во время десантирования группы, в джунглях советских парашютистов встречали два монаха, которые должны были проводить группу из пункта А в пункт Б. На второй день выяснилось, что монахи-проводники владеют армянским языком. На вопрос нашего респондента, откуда такое знание языка, монахи ответили, что несколько сот лет назад, монастырь посещали торговцы армяне. От них в монастыре и научились языку, а для того чтобы знание не было утречено, вот уже несколько сот лет они преподают его в своей школе.

Разное.



В городе Нячанг армянская семья Арутюнянов из Армении открыла ресторан под названием “Маленькая Армения” площадью 20 $м^2$. Через год ресторан расширился до 1600 $м^2$ и получил новое название “Armenia – у Ашота”. Вьетнамцы в увидев, что у ресторана с этим названием много посетителей, рядом открыли заведениея назвав его “small Armenia”.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики во Вьетнаме

н/н	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	ресторан	Armenia у Ашота	Armenia У Ашота 12 Trần Quang Khải, Lộc Thọ, 650000 **Nha Trang**[1] Tel.: +84703044319 http://armenianhatrang.ru	2013	
2.	ресторан	Small Armenia	Small Armenia 14 Trần Quang Khải, Lộc Thọ, 650000 **Nha Trang**	2015	

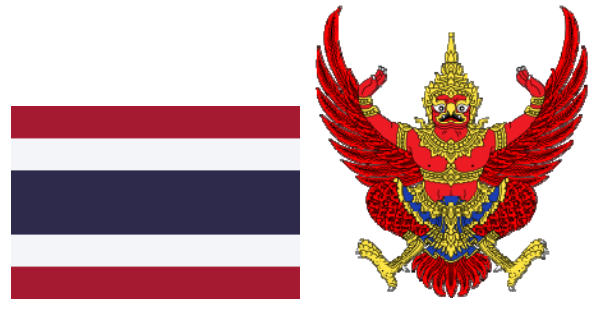
Использованные шрифты: SimSun – тьы-ном.

Список использованной литературы

1. **Пайтян Марианна**, Армения во вьетнамском Нячанге: как Ашот закрыл дверь своего дома и открыл крутой ресторан. // SPUTNIK-Армения, 12.06.2019 / https://ru.armeniasputnik.am/columnists/20190612/19062315/Armeniya-vo-vetnamskom-Nyachange-kak-Ashot-zakryl-dver-svoego-doma-i-otkryl-krutoy-restoran.html

[1] **Нячанг** (вьетн. Nha Trang) – административный центр провинции Кханьхоа (вьетн. Khánh Hòa) в центральном Вьетнаме. Расположен на побережье Южно-Китайского моря, в 1280 км от Ханоя и в 439 км от Хошимина. Один из самых популярных курортов Вьетнама среди иностранных туристов.

Таиланд (тайск. ประเทศไทย), **Королевство Таиланд** (тайск. ราชอาณาจักรไทย), до 1939 и в 1945 – 1948 годах Сиам – государство Юго-Восточной Азии, расположенное в юго-западной части полуострова Индокитай и в северной части полуострова Малакка. Таиланд подразделяется на 77 провинций (จังหวัด, «чангват»).



Административный центр – Бангкок, имеет статус самостоятельной 77-й провинции. Каждая провинция подразделяется на районы (อำเภอ, «ампхе», amphoe) и 50 городских районов Бангкока (เขต, кхет, khet). Кроме того, Таиланд делится на пять основных регионов: Центральный, Восточный, Северный, Северо-восточный и Южный Таиланд.

История. **География**.

Первые письменные упоминания об армянах в Таиланде относятся к XVII в. времен царства Аютия (тайск. อาณาจักรอยุธยา) (1351-1767) при втором короле «Династия Золотого дворца» (Прасат Тонга) короле Раматхибоди III (1656-1688).



Согласно письменным источникам столичном городе Аюттхайе проживало значительное количество армян [**3**].

То, что армяне пользовались доверием и уважением при дворе сиамских королей, говорит тот факт, что множество армян в офицерских чинах служили в личной охране короля Раматхибоди III. О чем свидетельствует в своем отчете первый французский посол в Сиаме де’Шомон (фр. Chevalier de Chaumont) в 1685 г. [**2**, стр. 130; **4**; **5**].

Хотя со временем, в зависимости от ухудшения обстановки в Сиаме, как то, развале королевства, рядом междуусобных войн, армянская община значительно поредела. Однако, доверие небыло утрачено. Так, например, известно, что во второй половине XIX в. и начале XX в. консулами Сиама в Калькутте, друг за другом, были отец и сын из известной в Южной и Юго-Восточной Азии фамилии Абгаров.

В 2003 г. в Таиланде проживало ок. 40-50 армян, сконцентрированных преимущественно в Бангкоке [**1**, стр. 174].

Церковь. **Образование**. **СМИ**.

Хотя армянской общине и было дано право свободного вероисповедания, но церковь построена не была. Община окармляется предводителем епархии Австралии и Новой Зеландии, который дважды в год посещает Бангкок [**1**, стр. 174]. Сведения об образовательных учреждениях, а тем более СМИ, отсутствуют.

Организации.

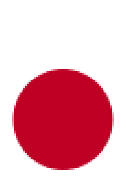
С 1998 года в Таиланде открыто почетное консульство Республики Армения, вокруг которого и сплачивается малочисленная община.

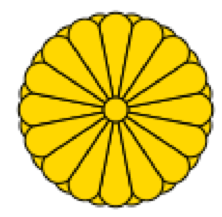
Использованные шрифты: Angsana New – тайск.

Список использованной литературы

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Թաիլանդ*, էջեր 173-174: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
2. [**Alexandre, chevalier de Chaumont**]. Rélation de l’Ambassade de Mr le Chevalier DE CHAUMONT à la Cour du Roy de Siam. A vec ce qui s’est faßé de plus remarquable durant son vojage. – A PARIS, Chez Arnoult Seneuse, à la Sphere. Et Daniel Horthemels, au Mecenas. ruë de la Har pe. M.DC.LXXXVI. (1684). Avec Privilège du Roy.
3. **Launay, Adrien**. Histoire de la Mission de Siam, 1662–1811: Documents Historiques. – Paris: 1920, 2 vols.
4. **Père Guy Tachard, S.J.**, A Relation of the Voyage to Siam. – London. 1688;
5. **Père Guy Tachard, S.J.**, Relation de l’ambassade de M. le chev. de Chaumont. Voyage de Siam. – London. 1688;

Япония (яп. 日本, Ниппон, англ. Japan; официал. яп. 日本国 Ниппон-коку) – островное государство в Восточной Азии. Столица Токио. Япония делится на 47 административных единиц высшего уровня, т. н. префектур. Они объединены в систему тодофукэн (яп. 都道府県 то-до:-фу-кэн). По этой системе страна состоит из столичной префектуры то (яп. 都) – Токио, губернаторства до: (яп. 道) – Хоккайдо, двух городов фу (яп. 府), имеющих статус префектур, – Киото и Осака – и сорока трёх префектур кэн (яп. 県).





История. **География**.

Армяне в Японии появились в последней четверти XIX в. Это были представители торговых компаний из Индии, которые обосновывались в основном в городах Иокогама[1], а так же Кобе[2] и Осака[3]. Так в 1870-х годах судоходная компания из Калькутты «Apcar & Co» или «Apcar Line» первой начала осуществлять чартерные рейсы связывая континентальные порты Калькутты, Янгона, Пенанга, Сингапура с портами в Японии [**1**].



22 июля 1920 г. Генеральным консулом Первой республики Армения (1918-1920) в Великой Японской империи[4] была назначена Диана Агабек Абгар[5].

В 1962 г. в Японии проживало 10 армянских семей [**1**, стр. 388].

Ныне в Японии проживает ок. 80 ± 20 армян, большинство из которых в Токио[6].

Церковь. **Образование**.

Культовые центры отсутствуют.

Ныне в Токио действует одна вечерняя армянская школа.

Организации. **СМИ**.

Силами Х. Накаджимы был создан «Институт Армении в Японии» (1984), ныне известный как «Ассоциация японо-армянской дружбы» (с 1992) [**1**, стр. 388].

Периодически издается листок «Арарат» (яп. アララト), рассчитанный на японцев интересующихся армянами и Арменией.

Разное.

В годы второй мировой войны, в Великой Японской империи – страны «оси»[7] с 1941 г., 20 декабря 1943 г., был издан указ, согласно которому армяне рассматриваясь как враги японской империи и должны были быть от мала до велика помещены в канцентрационные лагеря, что и было осуществлено на всех оккупированных территориях [**5**, стр. 54]. Объяснение тому кроется в знании истории. Японцы были осведомлены, что армяне, находясь вдали от своей родины всегда становились на сторону угнетаемых, и даже более, возглавляли повстанческие движения против колонизаторов, в частности англичан, по всей Южной и Юго-Восточной Азии.

---

[1] **Иокогама** (яп. 横浜市 Yokohama-shi, англ. Yokohama) – город на острове Хонсю. Административный центр префектуры Канагава (яп. 神奈川県 Kanagawa-ken).

[2] **Кобе** (яп. 神戸市 Kōbe-shi) – город на острове Хонсю, административный центр префектуры Хёго (яп. 兵庫県 Hyōgo-ken).

[3] **Осака** (яп. 大阪市 Ōsaka-shi, англ. Osaka) – город на острове Хонсю. Административный центр одноименной префектуры.

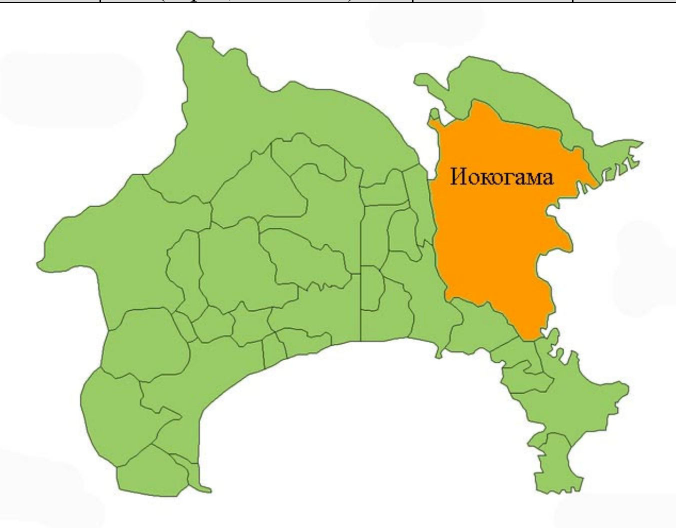
[4] **Великая Японская империя** (яп. 大日本帝國 Дай Ниппон Тэйкоку) – государство, существовавшее с 3 января 1868 г. по 3 мая 1947 г.

[5] **Абгар Диана Ованнесовна** (урожденная Агабекян) (арм. Անահիտ Հովհաննեսի Աղաբեկյան-Աբգարյան, англ. Diana Agabeg Apcar) (1859, Рангун (ныне Янгон) – 8.07.1937, Иокогама), писательница, публицист, дипломат, общественно-политический деятель. Образование английское в женском монастыре в Калькутте. Дипломатический представитель и Генеральный консул Первой республики Армения (1918-20) в Японии (22.07.1920-11.1920). Муж (с 1890) Микаел **Абгар** [**4**].

[6] **Токио** (яп. 東京, англ. Tokyo) – столица Японии. Официально является не городом, а столичным округом.

[7] **Страны «оси»** (нем. Achsenmächte; яп. 枢軸国 су: дзикукоку; итал. potenze dell'Asse); по термину «ось: Берлин — Рим — Токио».

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики в Японии



Префектура Канагава[1]

№	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
1.	надгробия	Фамильный участок Абгаров	Главное кладбище для иностранцев[2], Yokohama Foreign General Cemetery, Section #14, 横浜市 **Yokohama**		
2.	надгробие	Абгар Микаел Абгар[3] Эпитафия билингва трехстрочная на армянском и четырехстрочная английском языках	Находится в центре, Section #14, Memorial # 137788429 横浜市 **Yokohama**	1906	
3.	надгробие	Диана Агабек Абгар Эпитафия билингва трехстрочная на армянском[4] и четырехстрочная английском[5] языках	Находится рядом с могилой Абгара Микаела Абгара, Section #14 Memorial # 141376306 横浜市 **Yokohama**	8.07.1937	
4.	надгробие	Джон Агабек Абгар[6]	Section #20 Memorial # 139436754 横浜市 **Yokohama**	1895	

[1] **Канагава** (яп. 神奈川県 Канагава-кэн, англ. Kanagawa) – префектура, расположенная в регионе Канто на острове Хонсю, Япония. Административный центр префектуры – город Иокогама. В префектуре Канагава расположено 19 городов и 6 уездов (13 посёлков и одно село).

[2] кладбище для иностранцев (яп. 外人墓地, gaijin bochi; англ. Foreign General Cemeteries).

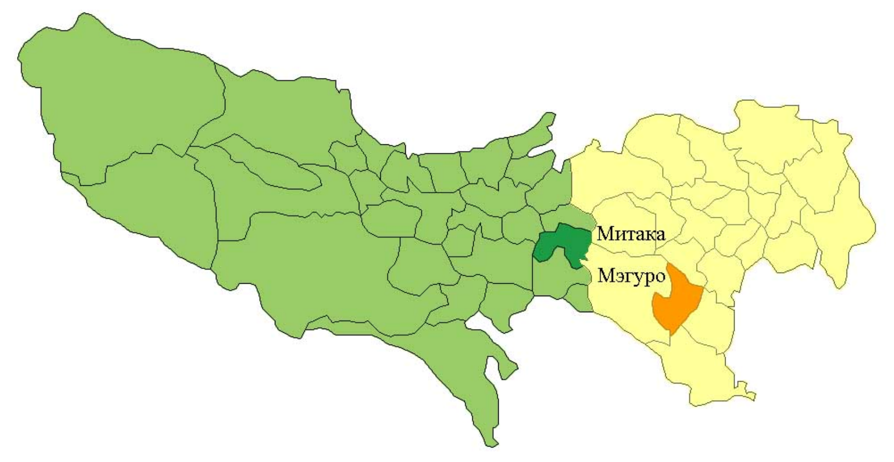
[3] **Абгар Микаел** (арм. Աբգար Միքայել Աբգարյան, англ. Apcar Michael Apcar) (31.12.1855, Калькутта – 22.11.1906, Йокогама). Представитель знатного и влиятельного рода в юго-восточной Азии. Купец, занимался торговлей шелком между Индией и Японией.

[4] ՏԱՅԱՆԱ ԱՂԱՊԷԿ ԱԲԳԱՐ / …………………….. / …………………

[5] DIANA AGABEG APCAR / October 17th 1859 – July 8th 1937 / Out of Earth's Shadows, unto Heaven's Glorious Day. / We Loved Her but God Loved Her Best.

[6] **Джон Агабек Абгар** (англ. John Agabeg Apcar) (24.01.1895, Иокогама – 1895, там же), 3-й ребенок Микаела и Дианы Абгар.

5.	надгробие	Джон Абгар[7]	Section #4 Memorial # 167787680 横浜市 **Yokohama**	1898	



Префектура Токио[8]

6.	надгробие	Гевенян [**1**, стр. 388]	目黒区 **Meguro**[9]	?	Надгробная эпитафия на армянском языке
7.	памятник	«Хачкар мира»	Установлен на территории Международного христианского университета Японии, 三鷹市 **Mitaka**[10]	22.12.2015	

Использованные шрифты: SimSun – яп.

Список использованной литературы

1. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Ճապոնիա*, էջեր 387-388: – Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
2. **Յովէփեան Շահեն**, Դիանա Աղաբէկ Աբգար: // "Ալիք" օրաթերթ: Օգոստոս 15, 2011:
3. ՀԱՅԵՐԸ ՃԱՊՈՆԻԱՅՈՒՄ // Ճապոնիայում Հայաստանի դեսպանության կայքից http://japan.mfa.am/hy/community-overview/
4. **Мирзоян Г.**, Диана Ованес Абгар – доброй воли посол. // Независимая информационно-аналитическая международная армянская газета "Ноев Ковчег", № 1 (160) Январь 2011 г. https://noev-kovcheg.ru/mag/2011-01/2332.html
5. **Погосян /Хахбакян/ Г.Г.** Памятники армянской архитектуры и топонимики в странах Юго-Восточной Азии. *Малайзия, Сингапур*, *Индонезия, Филиппины*. Стр. 49-61. // Научно-аналитический журнал «Регион и Мир». Том X, № 6. — Ер. 2019.
6.

Сдана/Հանձնվել է՝ 18.01.2020
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 20.01.2020
Принята/Ընդունվել է՝ 23.01.2020

---

[7] **Джон Абгар** (англ. John Apcar) (6.02.1898, Иокогама – 1898, там же), 5-й ребенок Микаела и Дианы Абгар.

[8] **Токио** (яп. 東京То:кё) – одна из сорока семи префектур страны. Токийский столичный округ (яп. 都 то) – административная единица Японии, включающая в себя специальные районы Токио, область Тама и островные территории Токийского столичного округа (острова Идзу и Огасавара). Округ состоит из 62-х административных единиц (муниципалитетов – городов, посёлков и сельских общин). Из которых 23 специальных района составляют «город Токио».

[9] **Мэгуро** (яп. 目黒区 Meguro-ku; англ. Meguro) – город в агломерации Токио, один из 23-х специальных районов Токио.

[10] **Митака** (яп. 三鷹市 Mitaka-shi; англ. Mitaka) – город в агломерации Токио, находящийся в префектуре Токио.